

Кубрякова Е. С. Эволюция лингвистических идей во 2-ой половине XX в. (опыт парадигмального анализа) // *Язык и наука конца XX в.* М., 1995.

Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001.

Молчанов Ю. Б. Проблема времени в современной науке: Монография. М., 1990.

Рязанова З. И., Мишанкина Н. А., Катунин Д. А. Метафорический фрагмент русской языковой картины мира: ключевые концепты. Ч. 1.: Монография. Воронеж: РИЦ ЕФ ВГУ, 2003.

Цивьян Т. В. Лингвистические основы Балканской модели мира: Монография. М., 1990.

Яковлева Е. С. К описанию русской языковой картины мира // *Русский язык за рубежом.* 1996. № 1-2-3. С. 47-56.

eklav@mail.ru

Е. М. Лесничая (Белгород, Россия)

ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА 'ПУТЕШЕСТВИЕ' ГЛАГОЛЬНЫМИ ФЕ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Одним из центральных понятий когнитивной лингвистики является концептуализация. Данному вопросу посвящены работы Е. С. Кубряковой, Дж. Лаккофа, М. Джонсона, Л. А. Манерко, Т. А. Фесенко и др. По определению Е. С. Кубряковой, «процесс концептуализации направлен на выделение минимальных содержательных единиц человеческого опыта, структур знания, а процесс категоризации – на объединение сходных или тождественных единиц в более крупные категории» [Кубрякова 1996: 93]. Действительно, вся познавательная деятельность человека направлена на освоение окружающего мира и осмысление поступающей к нему информации, что приводит к образованию отдельных концептуальных структур и концептуальной системы в целом. Особенностью смыслообразования ФЕ как знаков вторичной номинации является «...такая концептуализация знаний, в процессе которой происходит не смысловое дополнение и периферийная корректировка уже структурированного и вербализированного концепту-

ального образования, а рождение совершенно новой, косвенно-номинативной, концептуальной структуры» [Телия 1977: 159].

Рассматривая особенности репрезентации концепта 'путешествие', необходимо отметить некоторые аспекты значения слова «путешествие»: 1) передвигаться; 2) ездить с определенными целями; 3) особенно на далекие расстояния; 4) образ действия – пешком или на транспорте. Объектом данного исследования являются глагольные ФЕ со значением начало перемещения, путешествия, отправление и сборы в дорогу. Обратимся к анализу специфики некоторых глагольных лексем, репрезентирующих концепт 'путешествие' как начало пути:

1. ФЕ – *get under way*: 1) тронуться в путь, отправиться, выехать;... *after a few hitches and hindrances the van with its human freight was got under way* (Th. Hardy); 2) начать проводить в жизнь, осуществлять; пускать в ход, *All this time the country had been going to war. The huge military machine was getting under way, the storm of public feeling was rising* (U. Sinclair).

Данная ФЕ иллюстрирует концептуальную структуру знаков вторичной номинации, которые представляют собой продукт двухэтапного синтеза смысловых элементов. Первоначальный синтез смыслов ФЕ приводит к концептуализации знания, языковой объективизацией которого является значение «тронуться в путь». Синтезирование «смысловых элементов ментальной структуры на предшествующем этапе и новой субъективно-объективной информации приводит к новой косвенно-производной номинации» [Золотых 2006: 178].

Начало сухопутного путешествия репрезентируется богатым спектром глагольных ФЕ: *hit the road* (или *trail*) – двинуть, отчалить; *пуститься в путь*; *переезжать с места на место, бродяжничать; смотаться, смыться; make a move* – отправиться, двинуть; *get the show on the road* – начинать запланированную деятельность/путешествие; *go on the roads* – отправляться в турне; *take a hike* – уходить, уезжать; *take (to) the road* – отправляться в путешествие или череду путешествий; *take the path (enter the path)* – вступить на путь; *make tracks (for)* – отправиться в путь по направлению к определенному месту, *leave places, set out; set forth; set off; move off*.

2. ФЕ, репрезентирующие начало морского пути: *take ship (the) water* – отправляться в плавание; *put out to sea* – покидать порт/гавань; *trim your sails* – поднять паруса; *set (hoist, make) sail* отправляться в плавание, отплывать;... *his boat was to convey him to the vessel, which, according to previous agreement with the master, was instantly to set sail* (W. Scott); *ship someone off* – отправлять кого-либо куда-либо.

3. ФЕ put (set) smth. on foot в первоначальном значении «предпринимать шаги», в результате когнитивных преобразований получает новое совокупное значение «снаряжать экспедицию», предполагающее перемещение с научно-исследовательскими целями: The expedition was set on foot by the Academy of Sciences.

4. Сборы в дорогу представлены шутливой образной ФЕ в американском варианте английского языка get one's ducks in a row. Mr. Brown got his ducks in a row for his trip. Очевидно, что создание значения определенных ментальных репрезентаций представляет собой процесс установления определенных связей между ментальными пространствами, в которых происходит интеграция различных аспектов информации.

В заключение необходимо отметить, что концептуализация способствует проникновению в когнитивную деятельность человека, помогает вскрыть механизмы формирования семантики ФЕ, которая конденсирует результаты отражения языковым сознанием национально-культурной специфики явлений объективной действительности. С изменением этнокультурного самосознания происходит переосмысление в восприятии культурной информации.

Литература

Золотых Л. Г. Формирование когнитивной базы фразеологической семантики // III Международные Бодуэновские чтения: И. А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания (Казань, 23-25 мая 2006 г.): Труды и матер.: В 2 т. / Казан. гос. ун-т; Под общ. ред. К. Р. Галиуллина, Г. А. Николаева. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2006. Т.2. С.176-178.

Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина; Под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Изд-во МГУ, 1996. 245 с.

Телия В. Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация. Виды наименований. М.: Наука, 1977. С.129-221.